***Анкета переводчика***

**Контактная информация**

|  |  |
| --- | --- |
| \*Фамилия Имя Отчество | Гулиев Шахрияр Мазахирович |
| \*Дата рождения | 04.10.1989 |
| \*Место жительства | Азербайджан, Баку, ул. Мир Джалал, дом 121, кв. 56 |
| Домашний телефон (с указанием кода города) | +994125692006 |
| \* Мобильный телефон | +994554173173 – Звонки/Whatsapp/Viber |
| \* E-mail | [guliyevshahriyarr@gmail.com](mailto:guliyevshahriyarr@gmail.com) / [shahriyar.guliyev@mail.ru](mailto:shahriyar.guliyev@mail.ru) |
| Skype | shahri1989 |

**\* Образование**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Учебное заведение | Год окончания | Специальность |
| Азербайджанский Государственный Экономический Университет | 2011 | Организация и Управление Бизнесом |

**Дополнительное образование**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Учебное заведение | | | Год окончания | Специальность, название курса |
| Пищевой Завод «Camlıbelde» (Турция, Стамбул) | | | 2010 | Производственная практика по специальности «Экономист по производству» |
| Государственная Комиссия по Ценным Бумагам | | | 2009 | Участник курса «Общее Понятие о Рынке Ценных Бумаг» |
| Компьютерные Курсы «İNTER» | | | 2007 | Microsoft Office 2003 / 2007 / 2010, Corel Draw, Photoshop |
| Вы работали /учились в языковой среде? | | | | |
| *Период* | *Страна* | *Характер работы* | | |
| **2010** | **Турция** | **Производственная практика по специальности «Экономист по производству» в компании «Camlıbelde»** | | |
| **2010** | **Турция** | **Добровольный сотрудник по специальности «Гид» «Государственной Программы по Развитию Иностранных Языков» в Фатихском Муниципалитете** | | |
| **2009-2013** | **Азербайджан** | **4 года работал в отельном, 1 год в производственном секторе** | | |

**\* Языковая специализация**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Письменный перевод** | | |
| **Языковые пары перевода** | **Ставка за уч.стр (1800 знаков с пробелами)** | |
| **Типовые документы** | **Специализированный перевод** |
| Азербайджанский -> Русский | 200 руб. | 230 руб. |
| Русский -> Азербайджанский | 200 руб | 230 руб. |
| Английский -> Русский | 200 руб. | 230 руб. |
| Английский -> Азербайджанский | 250 руб. | 300 руб. |
| Турецкий -> Русский | 250 руб. | 300 руб. |
| Турецкий -> Азербайджанский | 250 руб. | 300 руб. |

**Профессиональные достижения**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Укажите Ваши наиболее значимые работы по письменному переводу:** | | | | | | |
| Когда был выполнен перевод | Направления перевода  (с какого и на какой язык выполнен перевод) | Организация, для которой выполнен перевод | | Характер переводимых документов, тематика | | Объем перевода (стр.) |
| **2016** | **С русского на азербайджанский** | **«1CAzerbaijan». Клиент: 1CAzerbaijan** | | **Бухгалтерская, ИТ** | | **870** |
| **2015** | **С английского на азербайджанский** | **«UTT -** [[**Universe Technical Translations**](http://www.universetranslation.com/)](http://www.cbm.az/main-en.html)**». Клиент: Japan Tobacco International** | | **Правовая, Технологическая, Телекоммуникационная** | | **40** |
| **2013** | **С турецкого на азербайджанский** | **«GMC Translation Service». Клиент: INTELTEK** | | **Правовая, Юридическая, Техническая** | | **30** |
| **2012** | **С английского на азербайджанский** | **«GMC Translation Service». Клиент: ГНКАР** | | **Нефте-газовая, Техническая** | | **28** |
| **2009** | **С азербайджанского на русский** | **Азербайджанский Государственный Экономический Университет** | | **Экономика, Бизнес, Финансы** | | **85** |
| Публиковались ли Ваши переводы в каких-либо изданиях, пожалуйста, укажите выходные данные основных работ: | | | **1. Учебное Пособие по Бизнес Этике для студентов АГЭУ, неофициальная публикация со стороны университета**  **2. http://www.az.mioma.ru/** | | | |
| Был ли у Вас опыт редакторской работы (выверение правильности перевода терминологии), укажите его. | | | **Были работы по вычитке текста в компании “GMC”** | | | |
| Сколько страниц (300 слов) / слов Вы можете регулярно переводить/редактировать в день, работая в нормальном ритме. | | | с иностранного языка  на русский язык: 5-6 стр. | | По всем остальным языковым парам: 5-6 стр. | |
| Способы оплаты: | | | Зарегистрирован как ИП, есть WebMoney кошелёк, Qiwi кошелёк, Дебетовая Карта, наличными | | | |

**Возможности и профессиональные навыки**

|  |  |
| --- | --- |
| Опыт работы письменным переводчиком | 8 лет |
| Укажите средний объем/максимальный объем количества страниц (по 1800 зсп), выполняемый в **день** | 5-7 стр. |
| Укажите средний объем/максимальный объем количества страниц (по 1800 зсп), выполняемый в **неделю** | 50 стр. |
| Опыт работы в качестве редактора | Есть |
| Выполняете ли Вы срочные заказы? | Да |
| Выполняете ли Вы заказы в выходные и праздничные дни? | Да |
| Какие специализированные программы для переводчиков Вы используете? | SDL Trados Studio, Словари |
| Владеете ли Вы программой TRADOS? | Да |
| Стоимость Ваших услуг (за 1 стр. – 300 слов) | 200-180 руб. |
| Имеете ли Вы статус Индивидуального предпринимателя (ИЧП) | Да |

**Рекомендации**

|  |  |
| --- | --- |
| Наличие ученых степеней | **--** |
| Наличие наград и отличий | **--** |
| Наличие рекомендаций | **«LinQuality» / Гюляр Агаева / +994502911791**  **«**[[**Universe Technical Translations**](http://www.universetranslation.com/)](http://www.cbm.az/main-en.html)**» / Гамар Джавадова / +994502108724**  **«FPM» / Анна Руденко / +7 901 000 38 15**  **ОАО «1С Azerbaijan» / Шахин Фараджзаде / +994508543939** |

**Технические возможности**

|  |  |
| --- | --- |
| Имеете ли Вы постоянный доступ в Интернет (в том числе рассчитанный для приема файлов больших объемов)? | Да |
| Имеете ли Вы принтер? | Да |
| Имеете ли Вы сканер? | Да |

**Навыки владения компьютерными программами**

|  |  |
| --- | --- |
| Название программы | Отметьте (X) программы, которыми Вы владеете на уровне продвинутого пользователя |
| MS Word | + |
| MS Excel | + |
| PowerPoint | + |
| CorelDraw | + |
| Photoshop | + |
| Access | + |
| Trados, MemoQ | + |
| Другие (перечислите) | 1С Бухгалтерия, Sentez, Fidelio |

**Тематики перевода и редакции**

|  |  |
| --- | --- |
| Тематики | Поставьте «+», если выполняете перевода в этой области на **профессиональном уровне** |
| Автомобили и технологии | + |
| Английское право | + |
| Банковская | + |
| Биология | + |
| Военно-морская | + |
| ВЭД | + |
| Газ (добыча, переработка, трубопроводы) | + |
| Геология и геофизика | + |
| ИТ и компьютерная техника | + |
| Косметология | + |
| Логистика | + |
| Машиностроение (тяжелое и легкое) | + |
| Медицина | + |
| Международное право | + |
| Металлургия | + |
| Нефть (добыча, переработка, трубопроводы) | + |
| Нефтяные платформы | + |
| Пищевая промышленность | + |
| Политология | + |
| Реклама и маркетинг | + |
| Сельское хозяйство | + |
| Строительство | + |
| Судостроение | + |
| Уголовно-процессуальная | + |
| Фармакология и фармацевтика | + |
| Художественная | + |
| Цемент | + |
| Экология | + |
| Экономика и финансы | + |
| Энергетика | + |
| Юриспруденция | + |
| **Другие тематики (уточните)** | Туризм, Телекоммуникации, Личные статьи, Интернет сайты, Нотариальная документация |